

## Что я ещё могу сделать?

BreastScreen SA убедительно просит всех женщин помнить о “Самостоятельной проверке груди”, несмотря на регулярное прохождение маммограмм. Если вы заметите необычные изменения груди неотлагательно обратитесь к вашему доктору. Помните очень важен диагноз на ранней стадии!

## Где я могу пройти бесплатную маммограмму?

BreastScreen SA расположены по адресу:

- > **Arndale**  
Centro Arndale, Shop 29 C facing Hanson Road, Kilkenny
- > **David Jones Rose Clinic**  
Lower Ground Floor, Adelaide Central Plaza, 100 Rundle Mall, Adelaide
- > **Adelaide (Frome Road)**  
Gate 4 or 5, University of SA Campus, opposite the Dental School
- > **Christies Beach**  
107-109 Dyson Road, Christies Beach
- > **Elizabeth**  
GP Plus Health Care Centre, 16 Playford Boulevard, Elizabeth
- > **Hyde Park**  
292-294 Unley Road, Hyde Park
- > **Marion**  
Suite 6 Marion Medical Centre, 199 Sturt Road, Seacombe Gardens

BreastScreen SA имеют Мобильные автобусы для скрининга, которые каждые два года посещают отдаленные районы страны.

Для назначения визита звоните 13 20 50.

Направление от врача не нужно, также вам могут предоставить бесплатные услуги переводчика. Для женщин, желающих посетить с группой, можно заказать групповой визит.

## For more information

BreastScreen SA  
SA Health  
Telephone: 13 20 50  
[www.sahealth.sa.gov.au/breastscreen](http://www.sahealth.sa.gov.au/breastscreen)  
[bssaenquiries@health.sa.gov.au](mailto:bssaenquiries@health.sa.gov.au)

If you do not speak English, request an interpreter from SA Health and the Department will make every effort to provide you with an interpreter in your language.



[www.ausgoal.gov.au/creative-commons](http://www.ausgoal.gov.au/creative-commons)

© Department of Health and Ageing, Government of South Australia. All rights reserved. Printed March 2014. 13037



# Информация для женщин о проверке груди



Рак груди - это самый распространенный рак, обнаруженный у женщин. Одной из десяти женщин Южной Австралии ставят диагноз до 75 летнего возраста.

Рак груди предотвратить невозможно, но лучшая защита женщины - это обнаружение его на ранней стадии.

## Рак груди и факты

Рак груди – это группа аномальных клеток, которые продолжают расти и размножаться. Со временем эти клетки могут образовать опухоль в груди. Если не удалить рак или контролировать его, раковые клетки могут проникнуть в другие органы и, возможно, привести к летальному исходу. Обнаружение рака на ранней стадии улучшает шансы успешного лечения.

Самые большие факторы риска развития рака груди - это быть женщиной, и женщиной преклонного возраста. Более 75% рака груди обнаружены у женщин 50 лет и старше.

BreastScreen SA предоставляет бесплатные проверочные маммограммы (рентгеновский снимок груди) женщинам 40 лет и старше без симптомов заболевания. Всем женщинам, особенно, тем, которые относятся к возрастной группе от 50 до 69 лет рекомендуют делать бесплатную маммограмму каждые два года.

## Что такое проверочная маммограмма?

Проверочная маммограмма - это рентген (цифровая фотография) внутренней ткани женской молочной железы. Проверочная маммограмма является самым лучшим методом обнаружения рака груди на ранней стадии, и может определить рак груди до того, как вы или врач можете его прощупать.

## Как проводится проверочная маммограмма?

Грудь аккуратно кладут на рентгеновскую машину и “придавливают” в течение пару секунд пока делается рентгеновский снимок. Делают по два снимка на каждую грудь, один сверху, а другой сбоку. Сжатие или “прижимание” груди является важным моментом для получения самого четкого снимка, при использовании минимальной дозы радиации. Сдавливание груди может быть тугим и неудобным, но длится только несколько секунд на каждое изображение.

## Что происходит во время моего посещения BreastScreen SA?

После назначения визита, BreastScreen SA вам отправят анкету “Персональный вопросник и Согласие на прохождение маммограммы”, которую вы должны заполнить и принести с собой на визит.

В день прохождения маммограммы рекомендуется носить одежду состоящую из двух частей, например: юбку или брюки с блузкой, не пользуйтесь тальком или дезодорантом, т.к. это может повлиять на качество изображения данного рентгеновского снимка.

BreastScreen SA понимают, что женщины могут волноваться до прохождения маммограммы, однако, все наши сотрудницы чуткие женщины и относятся с уважением к вашим нуждам.

## Когда вы придёте на визит в BreastScreen SA

Мы пригласим вас, проверим анкету и ответим на все ваши вопросы. Пожалуйста, приедьте на 10 минут раньше, чтобы на все это хватило времени. Потом вам покажут раздевалку и предложат снять одежду. Вы можете попросить одноразовый халат.

Женщина - рентгенолог проведёт вас в рентгеновский кабинет, где будет проводиться маммограмма и задаст вопросы.

Будут произведены рентгеновские снимки каждой груди, а затем вы сможете уйти домой. После вашего визита снимки проверяются двумя докторами - специалистами (рентгенологами), и в течение 14 дней вы получите результаты по почте. Иногда женщину могут пригласить на дополнительные тесты, включая рентгеновские снимки, УЗИ и осмотр груди, если на вашей маммограмме будут необычные результаты. Это не всегда говорит о том, что у вас может быть рак груди. Если возникнет необходимость, тогда медсестра-консультант из BreastScreen SA позвонит вам, чтобы побеседовать на эту тему.

## Что если в моей семье болели раком груди?

Женщины начиная с 40 лет с семейной наследственностью рака груди имеют право на бесплатную проверку груди раз в год. Позвоните нам 13 20 50, чтобы поговорить о ваших личных обстоятельствах и удостовериться или вам положена проверка.